

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
F a k u l t a f i l o z o f i c k á
K a t e d r a a n g l i c k é h o j a z y k a a l i t e r a t u r y

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): **Veronika Hlavačová**

Název práce: **Business function of Supplying: Translation of Selected Texts Related to a Logistics/ Forwarding company with Commentary and Glossary**

Vedoucí Práce (u externích oponentů uveďte též adresu a funkci ve firmě): **Alok Kumar, M.A., M.B.A.**

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Autorka splnila všechny stanovené cíle v úvodní části práce. Teoretická a praktická část výrazně přispívají ke komplexnímu porozumění, proč se funkce dodavatelů stává tak důležitým pro mezinárodní obchod. Cíle, definované a dosažené prostřednictvím praktické části, pomáhají čtenáři pochopit, proč jsou některé dokumenty a jejich porozumění tak zásadní pro hladkou mezinárodní obchodní činnost.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Teoretická a praktická část obsahují neocenitelné informace pro běžného čtenáře. Dokumenty byly metodicky překládány a pečlivě prezentovány čtenáři prostřednictvím komentářů a glosářů. Slovníček pomáhá čtenářům porozumět podmínkám důležitým pro logistiku. Člověk je zaujat snahou autorky o to, dosáhnout v bakalářské práci vyšší kvality přeložených dokumentů, než těch originálních. Dokonce i část "dodatku" obsahuje užitečné informace, které jsou stejně užitečné pro pochopení disertační práce. Popis makro a mikroúrovních přístupů k překladu a jejich použití při překladu dokumentů je pro obecného čtenáře velmi užitečné.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Práce obsahuje příslušné poznámky a bibliografie obsahuje vyčerpávající seznam pramenů, kterými se autorka zabývala při přípravě bakalářské práce. Kapitoly jsou také logicky strukturovány, diskutovány a analyzovány, aby byly koherentní a účelné.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Práce neobsahuje žádnou velkou chybu, pokud jde o formálnost samotné dizertace. Nejsilnějším bodem by byla soustředěná strategie autorky při dosahování cílů práce. Nicméně se zdá, že se autorka snaží dosáhnout minimálního počtu znaků potřebných k napsání práce. Nejslabším bodem práce je, že analýza byla založena na úzkém souboru dokumentů spojených s logistikou. Autorka mohla do seznamu přeložených dokumentů zahrnout mnoho dalších dokumentů, zejména "dodací list", který by čtenáři pomohl rozvíjet celkové porozumění na téma logistiky.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

- I. Jaká je role INCOTERMS v mezinárodním obchodě a jak je to s spojené s Vaším tématem?
- II. Jaké byly nejnáročnější aspekty Vaší bakalářské práce?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

v ý b o r n ě (1)

Datum: 19.05.2018

Podpis:



Pozn.: Při nedostatku místa použijte zadní stranu nebo příložený list.

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
Katedra anglického jazyka a literatury